

# ZPRÁVODAJ

ČESKÉ KOORDINAČNÍ RADY  
SPOLEČNOSTI PŘÁTEL NÁRODŮ VÝCHODU

Listopad 2003

5

## Přehlídka překročila hranice Příbramska

„Středočeské město Příbram se na několik dní stalo hlavním městem dětského zpěvu a tance,“ zaznělo v relaci Českého rozhlasu – Radio Praha, věnované V. Mezinárodní přehlídce dětských pěveckých a tanečních souborů. „Příbramsko zaplaví evropské taneční a hudební mláď“, „Mladí zpěváci a tanečníci zaplnili sály“, „Příbram zpívá jako o závod“, takto zněly titulky v našich novinách.

Pozvání pořadatelů – Společnosti přátel národů východu a Divadla Příbram – přijalo rekordních 26 souborů z 18 měst ze sedmi zemí (Ruská federace, Bělorusko, Bulharsko, Německo, Slovensko, Ukrajina a naše

Sedlčany, Hvožďan, Chraštice a Milín. Spontánní reakce publika hovořily za všechno – dospělí a především děti byli nadšeni jak pěveckým, tak tanečním programem, folklórními čísly i moderními tanci, nápaditou choreografií, zpěvností a interpretací českých písní nebo českých lidových tanců, jejichž nastudování bylo pro zahraniční účastníky podmínkou účasti.

Pro zahraniční účastníky byl připraven bohatý doprovodný program – návštěvy kulturních a historických památek, diskotéky, ale i vzájemná setkání souborů a tvůrčí dílny jejich uměleckých vedoucích.

Taneční soubor Vdchnovlenie (Inspirace) z Rjazaně.



republika). Největší vzdálenost musely překonat pěvecký soubor Magnificat z Ulan-Ude (hlavní město Burjatské autonomní republiky) a taneční studio Plastilin ze západosibiřského Tomsku. Soubory se představily publiku (celkem téměř 5 500 diváků) na šestnácti koncertech v osmi městech a obcích příbramského okresu. Od pondělí 20. října do středy 22. října byly hosty divadla, ZUŠ A. Dvořáka a 4. ZŠ v Příbrami, Rožmitálu pod Třemšínem, Březnice, Dobříše,

Přehlídka, kterou podpořili Ministerstvo zahraničních věcí ČR, hejtman Středočeského kraje Petr Bendl, město Příbram a firma UNIPETROL, a. s., vyvrcholila 22. října v podvečer galakonzertem ve zcela zaplněném velkém sále příbramského divadla. V dalších dnech se účastníci přehlídky rozjeli do dalších měst – Loun, Prahy, Rokycan a svým uměním potěšili i zdejší publikum.

(Pokračování na str. 2)

## Kolokvium Ruská emigrace v ČR

Kolokvium *Ruská emigrace v ČR – kultura a osobnosti* se uskutečnilo za podpory Ministerstva zahraničních věcí ČR 4. října v prostorách Městského úřadu v Lysé nad Labem. Spolupořadatelé byly vedle Společnosti přátel národů východu Česká asociace rusistů a občanské sdružení Ruská tradice. Na kolokviu vystoupili: Mgr. Anastázie Kopřivová z AV ČR na téma *Ruský balet v ČSR – Jelizaveta Nikolská* a další osobnosti baletu pražského Národního divadla, doc. PhDr. Ctirad Kučera, CSc., ředitel Ústavu slovansko-germánských studií UJEP Ústí nad Labem, na téma *Spisovatel a překladatel Josif Kallinikov*, PhDr. Miluša Bubeníková, CSc., z FF UK Praha, se věnovala osobnosti literárního vědce Alfréda Béma a PhDr. Ivan Savický ze Slovanské knihovny hovořil o ruských historících v Praze. Mgr. Jiří Klapka, předseda České asociace rusistů, který celou akci moderoval, přiblížil básnické seskupení Poustevna básníků (Skit poetov) a básníka Vjačeslava Lebeděva. Dále společně s Mgr. A. Kopřivovou vzpomínal osobnost Naděždy Melnikové-Papouškové, její knihu *SSSR v satíře a humoru* (nakl. Orbis 1933) a jako dobovou ilustraci citoval ukázky emigrantského humoru. Kolokvium rámovalo vystoupení předsedy občanského sdružení Ruská tradice ing. Igora Zolotorjeva, CSc., o současné problematice ruské diaspory a prezentace jejich časopisu *Ruské slovo* (Russkoe slovo).

## Rusisté se setkali v Lysé nad Labem

Již po deváté se v půvabném městečku uskutečnil ve dnech 3. až 5. října 2003 Celostátní rusistický seminář pořádaný Českou asociací rusistů (ČAR), Společností přátel národů východu a Kruhem moderních filologů, pod odbornou gescí Pedagogické fakulty Univerzity Karlovy. Nejnovější trendy ve výuce ruského jazyka, představení učebních souborů, nové informace z oblasti literatury, divadla, hudby i reálií byly velmi kladně přijaty všemi účastníky, jejichž počet rok od roku roste, stejně jak se zvětšuje zájem o výuku ruského jazyka. V průběhu semináře se uskutečnilo zasedání ústřední rady ČAR na kterém byl za odstupujícího PhDr. Jaroslava Vávru, CSc., zvolen do funkce předsedy Mgr. Jiří Klapka.

## Přehlídka překročila hranice Příbramska

(Pokračování ze str. 1)

Těm, kdo se nemohli přehlídky zúčastnit, můžeme nabídnout k promítnutí videozáznam galakonzertu. Videokazetu si lze vypůjčit oproti záloze 200 Kč na ČKR SPNV u Mgr. J. Klapky. Po vrácení nepoškozené kazety bude záloha vrácena. -luk-

\* Organizátoři jsou molodci, starají se o nás znamenitě. Přestože přijelo mnoho skupin, máme všichni možnost předvést své umění, setkávat se s dalšími soubory, seznámit se s jejich prací, vyměňovat si zkušenosti a materiály.

T. Pimošenko, vedoucí koncertního odd.  
Domu dětí a mládeže, Minsk

\* V říjnu byla Příbram doslova zavalena návštěvníky. Sjelo se sem přes 700 účastníků V. mezinárodní přehlídky dětských pěveckých a tanečních souborů. To byl pro ty, kdo mají rádi tento druh kultury, skvělý zážitek a výjimečné to bylo i pro příbramské obchodníky a majitele hotelů. I. Fuksa, starosta města Příbram (ze zpravodaje MÚ)

\* Jsme prostě u vytržení. Město i příroda jsou překrásné. Mimochodem, Vaše příroda je čímsi podobná naší, burjatské. Jsem nadšena srdečností a milým přijetím. Jsem dojata, každý, s kým se setkáváme, nás přijímá s úsměvem.

O. Varga,  
vedoucí sboru Magnificat, Ulan-Ude

## Ruská literární muzea

U příležitosti 175. výročí narození Lva Nikolajeviče Tolstého se uskutečnila v Moskvě (10. až 12. 9. 2003) a v Jasně Poljaně (areál Muzea L. N. Tolstého, 13. až 15. 9. 2003) 26. výroční konference sekce literárních a hudebních muzeí Mezinárodní rady muzeí (ICLM/ICOM).

Základní téma 26. konference bylo „Literární muzea v kontextu světové kultury“. Předneseno bylo celkem 18 referátů, jednácími jazyky byly ruština a angličtina. ČR zastupovala a referát přednesla ředitelka Památníku národního písemnictví v Praze PhDr. Eva Wolfová.

Konference se zúčastnilo přes 40 odborníků z evropských zemí včetně Ruska. Součástí programu konference byla prohlídka nových expozic v moskevských muzeích A. S. Puškina a L. N. Tolstého, ve Státním muzeu literatury (A. P. Čechov), expozice L. N. Tolstoj a železnice v prostorách železniční stanice Kozlova Zaseka na trati Moskva–Kursk, usedlosti L. N. Tolstého v Jasně Poljaně, Muzea L. N. Tolstého v Tule a domu a usedlosti I. S. Turgeneva v Spasském Lutovinovu.

Konference přispěla jak k osobnímu seznámení zástupců ruských muzeí a muzeí z dalších evropských států, tak k bližšímu seznámení s problematikou prezentační činnosti ruských muzeí, zejména v oblasti pořádání dlouhodobých monografických expozic klasiků ruské literatury. Zahraniční účastníci ocenili zkušenosti a vynikající výsledky svých ruských kolegů v zpřístupňování původních interiérů a expozic v domech, v nichž působili ruští spisovatelé, a rozvinutou prací s veřejností, hlavně s dětmi a mládeží.

Konference přispěla rovněž k odstranění nedostatku informací u některých zahraničních odborníků o úrovni, možnostech a konkrétních výsledcích činnosti ruských muzeí a ruského muzejnictví vůbec. Vysoká odborná úroveň muzejní činnosti i značné finanční prostředky vynakládané na tuto oblast kultury v Rusku byla pro část zahraničních účastníků konference velkým (a příjemným) překvapením. -luk-

## Běloruské mládí v Lounech

Ve čtvrtek 23. října se uskutečnilo v lounském Domě kultury vystoupení dvou běloruských mládežnických kolektivů z Paláce dětí a mládeže v Minsku. Přátelé z Běloruska do Loun zavítali při návratu do vlasti po předchozím úspěšném vystoupení na Mezinárodní přehlídce dětských souborů v Příbrami.

V první části programu zazpíval chlapec-ký pěvecký sbor Karavella (sbormistr Anatolij Varlachin). Jeho přednes byl obdivuhodný. Výběr písní byl široký, od běloruských a ruských národních přes duchovní písně, Yesterday z repertoáru Beatles až po Slavnostní sbor od Bedřicha Smetany. Všechny písně byly předneseny a capella. Druhou část programu pak vyplnil taneční soubor

Antré (umělecký vedoucí Sergej Manzalevský), kde pro změnu vystupovala děvčata. Také toto vystoupení bylo velice ptažlivé, s vysokou choreografickou úrovní a širokým spektrem repertoárů. Děvčata zatančila českou polku, tance s exotickým nádechem Afriky a Latinské Ameriky i taneční kreace na různé náměty. Za všechny jmenuji alespoň roztomilé Čertíčky v podání těch menších nebo věrně vyjádřené Kletvenice v podání starších děvčat.

Koncertu se zúčastnila jak školní mládež, tak i občanská veřejnost. V hledišti se sešlo sto osmdesát spokojených a vnímavých diváků, kteří účinkujícím vytvořili srdečné prostředí. V. Sedláček, SPNV Louny

## Bambiriáda 2003

Bambiriáda, tak se nazývá celorepubliková akce, jež proběhla v prvních letních dnech 2003 ve všech krajských městech naší republiky. Jejím hlavním cílem je prezentace činnosti dětských mládežnických organizací působících v daném regionu. Organizace ze Šumperska se letos již podruhé zapojily do této akce a oddíl Knoflíci při PS Bludov se samozřejmě také přidal. Prezentoval svou rukodělnou práci, fotodokumentaci a zapojil se do podvečerní akce pod názvem „Putování po zemi“. Na jednotlivých stanovištích

bylo k vidění krajové jídlo, kroje a různé předměty typické pro danou zemi. Náš oddíl si zvolil Rusko. Vypůjčili jsme si spoustu upomínkových předmětů od Ing. K. Janička, který nám také uvařil vynikající boršč. Děti si tady mohly prohlédnout nejen oblíbené matřjošky, ale spolu s rodiči ochutnat i tradiční boršč, kterého se během hodiny snědlo téměř 20 litrů! Naše prezentace měla nebývalý ohlas a hlavně – ukázali jsme ostatním, že i v Bludově funguje zajímavá činnost.

Převzato z Bludovanu č. 6/2003

## Památník písemnictví a ruská kultura

K nejvýznamnějším českým kulturním institucím patří Památník národního písemnictví. V letošním roce si připomíná padesáté výročí svého založení. Vedle záslužné sbírkotvorné, badatelské a vzdělávací činnosti věnuje pozornost i prezentaci díla českých spisovatelů u nás a v zahraničí a prezentaci díla zahraničních literárních osobností se vztahem k české literatuře. V posledním období byla odborníky v PNP připravena souborná výstava s názvem Adresát: ... Praha, Čechy, shrnující pracovní i osobní kontakty evropských a českých autorů v posledních dvou stech letech, výstava M. Cvetajevová a další. Pro rok 2004, kdy se má v České republice uskutečnit roz-

sáhlý projekt Ruská sezóna, připravuje ve spolupráci s moskevskými muzei výstavu bibliofilských vydání děl A. S. Puškina a současně pro Muzeum A. S. Puškina v Moskvě připravuje výstavu českých nejkrásnějších knih roku z let 1993–2003.

V říjnu letošního roku připomněl Památník národního písemnictví pořadem Fjodoroviana Pragensia 70. výročí vzniku pražského fondu ruského filosofa N. F. Fjodorova a osobnosti zakladatele této sbírky K. A. Čcheidzeho. V programu promluvila řada předních odborníků, mj. A. G. Gačevová, ředitelka Muzea N. F. Fjodorova v Moskvě a PhDr. Jiří Vacek z pražské Slovanské knihovny. V umělecké části večera vystoupili Hana Kofránková a Rudolf Kvíz a klavírista Robert Fuchs. -luk-

## 17. Olomoucké dny rusistů

Již po sedmnácté proběhly na konci srpna 2003 Olomoucké dny rusistů. Tradiční mezinárodní konference, organizované katedrou slavistiky Filozofické fakulty University Palackého se účastnili delegáti ze čtrnácti zemí. Hlavní téma *Národní výzkumy v oblasti ruského jazyka a literatury v kontextu evropské rusistiky* bylo posuzováno ve čtyřech sekcích. Např. práce literárně vědní sekce byla inspirována 300. výročí založení Petrohradu a jejím tématem byl *Obraz města v ruské literatuře*. Konferenci byla věnována i mimořádná pozornost sdělovacích prostředků – o tom, že o vědě se dá hovořit nejen zajímavě, ale i vtipně svědčí i materiál uvedený Českým rozhlasem, ze kterého citujeme: „... hluboce se mylí ten, kdo považuje konfe-

renci lingvistů za nudnou ztrátu času. Je to zdroj mnoha zajímavých informací. Víte např. , že místo našeho úsloví ,rozumí tomu jako koza petrželi‘ se v Rusku a na Ukrajině říká ,jako prase pomerančí‘?“

V průběhu konference navštívili Filozofickou fakultu Univerzity Palackého velvyslanec Ruské federace v ČR Igor Savolskij s chotí a generální konzul RF v Brně Viktor Sibiljev. V neformální, přátelské besedě se členy katedry si posteskl zakladatel Olomouckých dnů rusistiky prof. dr. Miroslav Zahradka na naprostý nedostatek materiálů z Ruska a malou pozornost, kterou zastupitelský úřad věnuje českým rusistům. Aktivní generální konzul přislíbil pomoc a pozval představitele katedry k návštěvě Konzulátu.

### Rusisté na Generálním konzulátě v Brně

Svůj slib pan konzul dodržel – 7. října 2003 se na Generálním konzulátě v Brně sešli rusisté ze všech moravských universit, učitelé ze základních a středních škol, kteří připravují žáky na přehlídce ARS POETICA – Puškinův památník a posluchači brněnských vysokých škol společně s představiteli Společnosti přátel národů východu a Asociace ruských spolků v ČR. V milém úvodním projevu informoval V. I. Sibiljev, CSc., o práci konzulátu, o akcích, na jejichž konání se jeho úřad podílí, a zdůraznil, že konzulát má velký zájem na zintenzivnění spolupráce s pedagogy i studenty, kteří se věnují studiu ruského jazyka.

Jeho vystoupení doplnila doc. J. Celunová, CSc., z Ruského střediska vědy a kultury v Praze informací o jazykových kurzech, státních zkouškách z ruštiny a navrhovaných změnách v ruském pravopisu. V besedě vystoupili vedle představitelů moravských universit také člen Výkonného výboru ČKR dr. L. Turek a předseda České asociace rusistů Mgr. J. Klapka, který poděkoval V. Sibiljevovi za pozornost, kterou od svého nástupu do funkce generálního konzula věnuje nejen rusistice, ale i prezentaci ruské kultury na Moravě. Besedu v přeplněném sále konzulátu doplnil zajímavý film, natočený u příležitosti 300. výročí založení Petrohradu, bohaté pohoštění v ruském stylu a nejen to – účastníci si navíc mohli vybrat z velké nabídky novin, časopisů a dalších tiskovin v ruštině.

### Spolupráce pokračuje

Na brněnské setkání navázaly pak dvě akce v Olomouci. Katedra slavistiky Filozofické fakulty UP pozvala pracovníky konzulátu k návštěvě města a Sv. Kopečku. Studenti

5. ročníku pod vedením doc. L. Stěpanovové provedli 25. října 2003 hosty univerzitou, knihovnou, parky, historickým jádrem města, komplexem bývalého kláštera Hradisko i svatokopeckým chrámem. Dalším setkáním byla 11. 11. zajímavá beseda generálního konzula s posluchači university, ve které se studenti mimo jiné zajímali i o obchodní aktivity ruských firem, v nichž by rádi našli své budoucí uplatnění. jg, jk, jkop

### Mezinárodní sjezd slavistů

Ve dnech 15.–21. srpna 2003 se konal ve slovinském hlavním městě Lublani XIII. mezinárodní sjezd slavistů. Zúčastnilo se ho téměř 550 odborníků tohoto vědního oboru z celého světa. Českou republiku zastupovala početná skupina slavistů – jazykovědců, literárních vědců, historiků a kulturologů v čele s předsedou Českého komitétu slavistů prof. PhDr. Ivo Pospíšilem, DrSc. Jednání probíhalo v plénu, v sekcích, formou kulatých stolů; připravena byla rovněž výstava slavik, z níž téměř třetinu zabírala expozice pražské Slovanské knihovny. Přednesené příspěvky a referáty jsou publikovány v samostatném svazku *Česká slavistika* (Praha, Academia 2003, 386 str.). -luk-

### Česká literatura v Ruské federaci

V posledních letech přichází na ruský knižní trh každoročně minimálně pět českých titulů. Díla J. A. Komenského, B. Hrabala, M. Kundery, V. Havla, L. Fukse, K. Čapka, M. Viewegha, J. Weila se již zabydla v ruských nakladatelstvích. Postupně tak vzniká, za finanční podpory Ministerstva kultury ČR, zlatý fond české literatury. Při pohledu na seznam v Rusku vydávaných českých knih jsou patrné dvě tendence: neopomenout klasiky a překvapit novými „objevy“.

Koncem října proběhly v Moskvě presentace dalších tří titulů. Nakladatelství AGRAF představilo 20. října 2003 na Velvyslanectví ČR v RF knihu Richarda Weinera *Lazebník – výbor z díla* (překlad N. Falkovská a I. Bezrukovová). V úvodním vystoupení se velvyslanec J. Bašta zmínil o významu překladů české umělecké literatury do ruštiny, které vycházejí za finanční podpory Ministerstva kultury ČR. Přínos R. Weinera pro českou a světovou literaturu zhodnotila literární vědkyně PhDr. M. Zadražilová z Filozofické fakulty UK. Úryvky z autorova díla přečetl herec MCHAT J. Bolochov.

Na zasedání Společnosti bratří Čapků 22. října byl prezentován rozsáhlý ediční projekt T. G. Masaryk: *Filozofie – sociologie – politika*, který v ruštině vydalo nakladatelství RUDN (překlad L. Azarch, M. Edemská). Knihu uvedl doc. J. F. Firsov, CSc., z Historické fakulty Moskevské státní univerzity a doc. N. P. Narbut, CSc., vedoucí katedry sociologie Ruské univerzity přátelství národů.

Dne 27. října naše velvyslanectví společně s nakladatelstvím MIK uspořádalo v Muzeu M. Cvetajevové prezentaci knihy Jiřího Kratochvíla *Nesmrtelný příběh, aneb Život Soni Trocké-Sammlové* (překlad I. Bezrukovová). Tvorbu J. Kratochvíla, která se dostává k ruskému čtenáři poprvé, ve své úvodní řeči zhodnotil slavista Dalibor Dobáš. Literární večer doplnila klasická hudba v podání studentů *Ruské akademie divadelního umění*, včetně českého stipendisty Filipa Bandžáka. Úryvky z díla J. Kratochvíla četl přední herec *Těatra Luny* D. Novickij.

Z informace Velvyslanectví ČR v RF

### Ruština pro základní školy

Tento školní rok mohli zájemci o ruský jazyk na základních školách zahájit s novým učebním souborem *Поешам 1 (Ruština pro základní školy)*, který s dostatečným předstihem vydalo nakladatelství Práce jako začátek své šestidílné edice. Vydaný soubor zahrnuje učebnici, pracovní sešit, metodickou příručku pro učitele, CD a audiokazetu. Autoři H. Žofková, K. Eibenová, Z. Liptáková a J. Šaroch vycházejí ze současných didaktických zásad, kladou důraz na princip komunikativnosti a osvojování jazyka pomocí her, rytmu a pohybu. Soubor obsahuje řadu písní, říkanek, her a pohádek. Různé typy úloh, rozvrstvené dle náročnosti, doplňkové materiály v metodické příručce a na zvukových nosičích umožňují učitelům individuální přístup jak k talentovaným žákům, tak i k dětem se specifickými poruchami učení. Učební projekt je pojat netradičně, přitom odpovídá požadavkům osnov a vychází z bohatých a praxí ověřených zkušeností autorů. Textové části učebního souboru bohatě a půvabně ilustrovala L. Lomová, na přípravě zvukových nosičů se podíleli S. Zatonská, J. Klapka.

-luk-



# ARS POETICA

Puškinův památník 2003–2004

XXXVIII. ročník

Doporučení k organizování festivalu

## I. Cíl festivalu

Prostřednictvím přehlídek uměleckého přednesu ruské poezie, prózy a písní přispívat k poznávání ruské kultury a umění.

## II. Pořadatelé festivalu

Společnost přátel národů východu, Česká asociace rusistů, Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, Ministerstvo kultury ČR.

## III. Účastníci festivalu

Na přehlídkách „ARS POETICA – Puškinův památník“ mohou vystoupit žáci ZŠ, studenti učilišť, středních a vysokých škol.

## IV. Obecné zásady

1. Program je přednesen zpravidla v jazyce ruském. Pokud účastník nestuduje ruštinu, může být text rusky písničho autora přednesen v jiném jazyce. Do celostátní přehlídky postupují pouze vystoupení v ruském jazyce
2. Účastníci neopakují program, s nímž vystoupili v minulých ročnících.
3. Pořadí vystoupení určuje organizační výbor.
4. Délka vystoupení v kategoriích jednotlivců (i duo, trio) do 7 minut, kolektivů do 10 minut.

## V. Oblasti vystoupení

### A. Oblast slovního projevu:

přednes poezie, prózy, dramatické scénky, pásma a montáže, ve kterých převládá mluvené slovo

1. žáci ZŠ a) 1.–9. roč. – sólová recitace
2. žáci ZŠ 1.–9. roč. – kolektiv do 10 členů
3. studenti SŠ, SOU, VŠ – sólová recitace
4. studenti SŠ, SOU, VŠ – kolektiv do 10 členů

### B. Oblast hudebního projevu:

zpěv – sólo, duo, trio – písně, árie apod., pásma a montáže, ve kterých převládá zpěv

5. žáci ZŠ. a) 1.–9. roč. – sólo, duo, trio
6. studenti SŠ, SOU, VŠ – sólo, duo, trio

### C. Oblast slovního i hudebního projevu:

absolventi VŠ

Interpreta(y) doprovází dospělá osoba, která vystoupení připravila. Hudební doprovod (u obou soutěžních oblastí) tvoří maximálně tři osoby.

## VI. Termíny konání přehlídek

okresní – do konce února 2004

regionální – do konce března 2004

celostátní – květen 2004

mezinárodní prezentace – září až říjen 2004

## VII. Průběh festivalu

### Okresní a regionální přehlídky

Okresní koordinační rady SPNV, případně regionální výbory ČAR soustředí a zorganizují okresní či regionální přehlídky. Jmenují umělecky i jazykově kvalifikované odborné poradce. Po ukončení okresní či regionální přehlídky odešle příslušná OKR SPNV nebo RV ČAR přihlášku reprezentantů okresu či regionu do celostátní přehlídky – ČKR SPNV, V Závěť 4, 170 00 Praha 7 (nejvýše osm vystoupení).

### Mezinárodní přehlídka a prezentace

Výběr účastníků provede porota celostátní přehlídky s přihlédnutím k dramaturgickému pojetí mezinárodní přehlídky a prezentace.

## VIII. Při výběru vystoupení sledují odborní poradci

- volbu textu vzhledem k možnostem recitátora a pojetí textové předlohy,
- jazykovou úroveň – přízvuk, výslovnost, intonaci,
- umělecké ztvárnění – emocionální stránku výkonu, fantazijní předpoklady a představivost,
- technické ztvárnění – znalost textu a jeho členění, rytmus a dynamiku výkonu, pohybovou kulturu a mimiku, délku vystoupení,
- celkový dojem z vystoupení – působivost projevu, originalita výkonu, osobitost interpreta,
- po skončení přehlídky sestaví poradci **závěrečnou zprávu**, kde uvedou
  - místo a termín konání přehlídky,
  - jména odborných poradců,
  - počet účastníků, jmen reprezentantů okresu nebo regionu s přesnou adresou školy a bydliště, jejich umístění, repertoár, se kterým zvítězili,
  - jméno a adresu osoby, která účastníka připravila.

Sdělí svá stanoviska a uvedou zvláštnosti, jež se v průběhu přehlídky vyskytly. Zprávu prostřednictvím příslušných OKR SPNV nebo ČAR zašlou České koordinační radě.

Odborní poradci v závěru přehlídky posoudí jednotlivá vystoupení za účasti interpretů a jejich pedagogů.

## Mezinárodní spolupráce

### Příbram–Doněck

V rámci říjnové návštěvy Mise přátelství v ČR proběhl v Divadle Příbram *Večer Příbram–Doněck*. Zahájili ho starosta Příbrami I. Fuksa a prezident Mezinárodní asociace pro podporu kultury I. Čerkasov. Následovala projekce televizního filmu *Cesta do pohádky*, který o Praze, Příbrami a dalších městech natočila během své květnové návštěvy členka Mise, doněcká filmová režisérka a novinářka T. Omelčenko. Žáci ředitel doněcké konzervatoře prof. V. Vojevodina zazpívali ukrajinské a české písně. Básnička a překladatelka J. Široková přednesla báseň inspirovanou pobytem v Příbrami a účastí na přehlídce. Příjemná atmosféra uměleckého programu se přenesla i do následujících neformálních rozhovorů představitelů obou měst i nevládních organizací, které v nich působí.

Účastníky večera, mezi nimiž byli také představitelé Velvyslanectví Ukrajiny v ČR, Krajského zastupitelstva Středočeského kraje a ČKR SPNV, mile překvapily i ukázky ukrajinské kuchyně.

V závěru roku delegace Příbrami v čele se starostou, jejímž členem byl i člen ČKR a příbramské OKR M. Černohorský, navštívila Doněck a projednala s vedením města konkrétní možnosti vzájemné spolupráce.

K. Felt

### Ostrava–Volgograd

Na počátku desátého roku spolupráce bilancovaly MěKR SPNV v Ostravě a volgogradská Asociace mezinárodní spolupráce uplynulé období. Od roku 1994 se každoročně uskutečňovaly zájezdy našich volgogradských partnerů do ČR, kterých se zúčastnilo téměř 2 500 žáků, studentů a členů sportovních i uměleckých kolektivů. Zájezdy do Ruské federace se pořádaly od roku 1997 a zúčastnilo se jich asi 300 osob.

Ruské umělecké soubory a sólisté vystupovali na festivalech a na samostatných koncertech jak v našem regionu, tak i v dalších místech ČR, včetně Prahy. Osvědčily se i reciproční výstavy dětských prací. Proběhly rovněž mezinárodní sportovní turnaje, obnovilo se dopisování a vítězové soutěží Puškinův památník a Olympiáda v ruštině byli

přednostně a se slevou zařazováni do zájezdů. Zdravotníci z družebního města praktikovali v našich zdravotnických zařízeních. Několik našich studentů různých oborů bylo na praxi ve Volgogradu. Byly navázány mezinárodní kontakty, setkání odborníků v oblasti kultury, školství, zdravotnictví, ale také dopravy i v dalších podnikatelských sférách. Do budoucna byl položen dobrý základ pro další rozvoj spolupráce.

Z příspěvku K. Šestáka

## Pěvkyně z Volgogradu v ČR

Péčí SPNV v Ostravě a partnerské organizace z Volgogradu navštívila v říjnu a listopadu naši republiku mladá talentovaná pěvkyně, absolventka Volgogradské umělecké školy Jekatěrina Čumačenkova. Svůj repertoár zaměřuje na klasické ruské romance. Současně sama komponuje, a tak své vystoupení může doplnit i vlastními skladbami. Kromě řada dalších koncertů se představila na třech, které připravila SPNV – v Praze, v Týništi nad Orlicí a v Ostravě. Koncerty byly doplněny výstavkou prací volgogradských dětí. (van)